

Эугениуш Иванец

ИЗ ИСТОРИИ
СТАРООБРЯДЦЕВ
НА ПОЛЬСКИХ ЗЕМЛЯХ
XVII—XX вв.

*Перевод с польского
Елены Потехиной,
Иоанны Ожеховской,
Анны Токаревич*



Издательский Дом ЯСК
МОСКВА
2019

УДК 94(4)
ББК 63.3(4)
И 18

Перевод и издание монографии осуществлялись на средства
Министерства науки и высшего образования Республики Польша
в рамках Национальной программы развития гуманитарных наук:
грант Nr 21N1818010086 был получен в конкурсе Uniwersalia 2.1. в 2018 г.

Рецензент
Надежда Морозова

Научный редактор
Елена Потехина

Иванец Э.

И 18 Из истории старообрядцев на польских землях: XVII—
XX вв. / Пер. с пол. Е. Потехиной, И. Ожеховской, А. Тока-
ревич — М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. — 312 с.— (Studia
historica.)

ISBN 978-5-907117-90-7

Фундаментальный труд Эугениуша Иванца, опубликованный в Варшаве в 1977 г., посвящен описанию причин и последствий миграции старообрядцев из России на территории, в настоящее время находящиеся в составе республики Польша. Автор книги воспользовался историческими, филологическими, социологическими, культурологическими, религиоведческими и этнографическими источниками.

Монография впервые издается в переводе на русский язык. Издание сопровождается дополненной библиографией, в которой отражено современное состояние знания о старообрядцах, проживающих на территории бывшей Речи Посполитой, а также содержатся ссылки на электронные публикации в польских, немецких и российских интернет-библиотеках, а также в других ресурсах, предоставляющих в открытом доступе научную литературу и периодику.

УДК 94(4)
ББК 63.3(4)

ISBN 978-5-907117-90-7



9 785907 117907 >

ISBN 978-5-907117-90-7

© Варминско-Мазурский университет в Ольштыне, 2019
© Е. Потехина, И. Ожеховская, А. Токаревич,
перевод 2019
© Окружной музей в Сувалках, фотографии, 2019
© Издательский Дом ЯСК, оригинал-макет, 2019



Eugene J. Tronice
(1931—2019)

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие переводчиков	5
Об авторе	8
Сокращения	15
Введение	16
Глава I. Раскол в Русской православной церкви и зарождение старообрядческого движения	31
Глава II. Формирование основных старообрядческих согласий и принципы их вероучения	43
Глава III. Переселение старообрядцев на территорию бывшей Речи Посполитой	55
Глава IV. Старообрядцы в Белостокском воеводстве	79
Глава V. Старообрядцы на Мазурах, в Ольштынском воеводстве	111
Глава VI. Элементы традиционной религиозной культуры	152
Глава VII. Элементы традиционной материальной культуры	200
Библиография	248
Список научных трудов профессора Эугениуша Иванца	283
Именной указатель	289

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ

Идея перевода книги профессора Эугениуша Иванца «Из истории старообрядцев на польских землях. XVII—XX вв.» на русский язык возникла несколько лет назад в ходе бесед с ее автором, неожиданно ставших частыми и регулярными. Профессор сетовал на то, что ему так и не удалось переиздать свою первую книгу, хотя она уже давно стала библиографической редкостью и доступна далеко не во всех научных библиотеках. В течение четырех десятилетий автор готовил дополнения и уточнения, которые собирался внести в текст, однако сделать это ему было не суждено.

В марте 2017 г. мы, сотрудники Института восточнославянской филологии из Варминско-Мазурского университета в Ольштыне, подали заявку на участие в конкурсе Uniwersalia 2.1, который проводится в последние годы в рамках Национальной программы развития гуманитаристики Министерством науки и высшего образования Польши (MNiSW RP). Поскольку целью конкурса является финансирование переводов на мировые языки наиболее значительных достижений польской гуманитарной науки с целью включения их в международный научный оборот, а также изданий переведенных текстов в крупнейших издательских центрах, мы решили, что книга нашего уважаемого старшего коллеги как раз и является таким достижением, которое следует предъявить миру на русском языке.

Конкурсная комиссия высоко оценила значение монографии Э. Иванца «Из истории старообрядцев на польских землях...» для научного наследия польской гуманитарной науки, отдав должное компетенциям переводчиков, которые в течение последних пятнадцати лет активно в едином коллективе занимаются исследованием книжной культуры, истории и быта старообрядцев, проживающих на Мазурах. Перевод и настоящее издание монографии в Издательском Доме «ЯСК» финансируется Министерством науки и высшего образования Польской Республики согласно договору № 0100/NPRN7/H21/86/2018, грант № 21H 18 0100 86.

К сожалению, профессор Иванец не дожил до публикации своего труда в России, он скончался 25 января 2019 г., поэтому в процессе подготовки перевода к изданию нам пришлось положиться на свои знания, в том числе переданные нам автором книги, и прибегнуть к помощи коллег.

В ходе подготовки к изданию в текст перевода были внесены следующие технические изменения, отличающие его от оригинала:

1) постраничные ссылки были заменены гарвардскими, т. е. в квадратных скобках указана фамилия автора или условное название документа/источника, год публикации (создания документа) и номер страницы (листа);

2) большинство комментариев, данных автором внизу страницы, было перенесено в основной текст (места их включения отмечены ломаными скобками);

3) внизу страницы в случаях, которые мы сочли необходимыми, были введены соответствующим образом обозначенные комментарии (прим. перев.), в которых дается перевод с польского и немецкого языка заглавий научных и популярных публикаций, а также учитываются отдельные пожелания автора и исследовательский опыт переводчиков;

4) вместо схематических карт-рисунков, опубликованных в оригинале книги, на которых были отмечены места расселения старообрядцев, на основе современных *карт Google* были составлены новые карты-схемы;

5) нам не удалось восстановить некоторые фотографии, сделанных профессором Иванцем, однако мы решили не заменять их собственными, а потому в данном издании отсутствуют следующие фотографии:

№ 13. Войново, повят Мронговский. Икона Богоматери Тихвинской в монастырской моленной,

№ 14. Войново, повят Мронговский. Окно в церкви с элементами старорусского зодчества (церковь Успения, кокошник-наличник),

№ 15. Войново. Иконостас монастырской моленной,

№ 16. Габовые Гронды, фрагмент убранства моленной,

№ 22. Монастырское кладбище в Войнове. Крест на могиле игуменьи монастыря матушки Антонины,

№ 25. Виды подручников, используемых старообрядцами в регионе Белостока,

№ 35. Крещение ребенка трехкратным погружением в воду;

6) библиография, сопровождающая перевод, дополнена некоторыми публикациями, вышедшими в свет после издания книги Э. Иванца, что позволило представить как развитие дальнейших научных исследований автора, так и современное состояние знания о старообрядцах, проживающих на территории бывшей Речи По-

сполитой; внесенные нами библиографические позиции отмечены ломаными скобками;

7) библиография дополнена ссылками на электронные публикации в польских, немецких и российских интернет-библиотеках, а также в других ресурсах, предоставляющих в открытом доступе научную литературу и периодику.

Мы сердечно благодарим за помощь, оказанную нам при подготовке текста перевода к публикации, наших коллег: доктора Кшиштофа Снарского, сотрудника Окружного музея в Сувалках, доктора Надежду Морозову из Института литовского языка в Вильнюсе, хабилитированного доктора Зою Ярошевич-Переславцев из Варминско-Мазурского университета в Ольштыне, хабилитированного доктора Михала Глушковского из Университета им. Николая Коперника в Торуня, Уршулу и Томаша Людвиковских, сына профессора Иванца — Якуба, а также старообрядцев: Ирину Шурмель из Рижской Гребенщиковской старообрядческой общины, супругов Ирену и Вацлава Яфишовых из Сувалок.

*Елена Потехина
Иоанна Ожеховска
Анна Токаревич*

ЭУГЕНИУШ ИВАНЕЦ (1931—2019)

Профессор Эугениуш Иванец родился 10 октября 1931 г. в Коссове Полесском, небольшом городке, который в настоящее время находится на территории Беларуси, в Ивацевичском районе, в православной семье, где бережно сохранялись традиции разных культур. Иванец не раз упоминал о том, что в Коссове рядом друг с другом жили люди трех религий: православной, католической и иудейской, и такая разнородность воспринималась всеми как нечто совершенно естественное.

После Второй мировой войны семья Иванцев, как и многие другие польские семьи, переехала в Польшу, где Эугениуш осенью 1945 г. начал учиться в Щецине профессии фотографа. Фотография интересовала будущего профессора с детства, а поскольку муж его тетки Юзеф Шиманчик был известным в Коссове фотографом, то, приезжая к тетке в гости, он рассматривал сделанные Шиманчиком фотографии жителей Полесья, изучал оборудование и технику фотографии того времени. Переехав спустя некоторое время в Лодзь, Иванец в 1946 г. поступил в единственную в то время в Польше Фотографическую гимназию. Приобретенные умения и навыки профессионального фотографа пригодились ему в будущем, при проведении полевых исследований в старообрядческих регионах Польши. Фотографии Э. Иванца представляют собой бесценные свидетельства безвозвратно ушедшего прошлого.

В 1951 г., сдав экзамены на аттестат зрелости, Иванец пытался поступить на операторский факультет Высшей школы кинематографии в Лодзи, однако не был принят. Тогда, послушав совета знакомых, он, свободно владея русским и белорусским языками, поступил на отделение русистики филологического факультета Лодзинского университета и в 1955 г. под руководством проф. Эдварда Жешовского защитил магистерскую диссертацию на тему «Литература Киевской Руси как источник изучения русско-польских отношений».

По окончании университета, раздобыв при помощи своих учителей Ю. Шиманчика и Ю. Оковитого оборудование (первые фотоаппараты *Лейка-III* и *Кодак-Ретина*), будущий профессор совершенствовал свои умения и вел фотографический кружок в общеобразовательном лицее в Лодзи, где с 1955 по 1960 г. работал учителем русского языка и воспитателем. Со многими своими уче-

никами Иванец поддерживал дружеские отношения всю жизнь, а один из них, Ян Шимчак, будучи деканом историко-филологического факультета Лодзинского университета, в 2001 г. вел заседание ученого совета в связи с его хабилитацией¹.

В 1962 г. Иванцу предложили работу преподавателя русского языка на кафедре иностранных языков для нефилологических факультетов, и через год стало возможным написание докторской диссертации. Готовиться к защите диссертации Иванцу порекомендовал профессор-историк, регионовед Богдан Барановский, который полагал, что тот будет в состоянии справиться с исследованием истории российской диаспоры и православия в Лодзи. В этот период Иванец поддерживал дружеские отношения с Анджеем Феликсом Грабским, известным историком, знатоком Средневековья, и с Вальдемаром Цераном, выдающимся византологом и членом Президиума Комитета наук об античной культуре Польской академии наук. Эти ученые приняли на себя обязанности консультантов в ходе подготовки диссертации Иванца о старообрядцах, проживающих в Польше.

В ходе подготовки исследовательского материала для будущей диссертации Иванец связался с Лодзинским отделом Русского культурно-просветительского общества², где познакомился с известным общественным деятелем, поэтом Пантелеймоном Васильевичем Юрьевым. Именно Юрьев, в то время главный редактор газеты «Русский голос», отметив профессионализм, мастерство фотографа и научный потенциал Иванца, в 1962 г. предложил ему исследовательскую командировку на Сувальщину с целью подготовки фоторепортажа о местных старообрядцах. С публикации в «Русском голосе» первых фотографий старообрядцев начались систематические полевые исследования Э. Иванца в Сувальском регионе, а затем и на Мазурском поозерье. Впечатления от первой поездки были так

¹ *Прим. перев.* — Хабилитация (*польск.* habilitacja, *нем.* Habilitation) — процедура соискания ученой степени хабилитированного доктора наук, высшей ученой степени в Польше и в некоторых других странах Европы.

² *Прим. перев.* — Русское культурно-просветительское общество (Rosyjskie Towarzystwo Kulturalno-Oświatowe, РТКО) — культурная организация, действовавшая официально в Польской Народной Республике (зарегистрирована в 1956 г.), представлявшая русское меньшинство в Польше. Правление общества находилось в Варшаве и в Лодзи. Общество объединяло членов региональных организаций в районах компактного проживания старообрядцев: в Воделках, Габовых Грондах и Войнове, и просуществовало до весны 1975 г., когда по решению властей было ликвидировано.

сильны, что вектор научной работы пришлось изменить. Иванец повторял: «Я видел тот мир. Я познакомился с ним, когда все было еще живо, когда традиция определяла ритм жизни целых деревень. Мне стало казаться, что все, чем я занимался ранее, подготавливало меня к этим исследованиям».

Архив ученого складывается из сотен фотографий, десятков магнитофонных лент, множества рукописных материалов, купленных и полученных в подарок старопечатных книг, переписки с выдающимися деятелями мира культуры и науки (в том числе с известными представителями европейского старообрядчества), писем деревенских информантов, многие из которых со временем стали его хорошими знакомыми и даже друзьями. До сегодняшнего дня многие сувалкские старoverы с удовольствием вспоминают частые визиты Иванца. Кшиштоф Снарский, сотрудник краеведческого музея в Сувалках, а в последние годы помощник и научный секретарь профессора, передал услышанное им от собеседника шутивное замечание о том, что в свое время Иванец знал, что можно найти в каждом сарае и в большинстве кастрюль в Водилках.

Докторская диссертация на тему «Элементы восточнославянской материальной культуры старообрядцев на польских землях», написанная под руководством проф. Богдана Барановского, была блестяще защищена Иванцем в 1970 г., а в 1977 г. опубликована Государственным научным издательством в виде монографии «Из истории старообрядцев на польских землях в XVII—XX вв.». В то время это было единственное масштабное издание на польском языке, в котором описывалась материальная, духовная и общественная культура старoverов, проживающих на землях прежней Речи Посполитой, в истории и современности. Содержание докторской диссертации определялось огромным количеством собранного с 1963 по 1970 г. исследовательского и фактического материала (фотографий). По мнению официальных оппонентов, этого материала хватило бы как минимум на две диссертации.

В середине 60-х гг., закончив двухлетние заочные курсы гидов для иностранных туристов, Иванец получил возможность более свободно чувствовать себя за границей, в особенности в Советском Союзе. Многочисленные поездки за границу принесли новые знакомства, прежде всего в старообрядческой среде. В течение продолжительного времени он поддерживал дружеские отношения с рижанином Иваном Никифоровичем Заволоко, выпускником Карлова университета в Праге, бывшим узником ГУЛага, собирателем ста-

рообрядческих книг и икон, а также с Михаилом Ивановичем Чувановым, председателем Московской Преображенской старообрядческой общины старопоморского согласия. Вместе с тем исследования польского ученого, представленные на многочисленных конференциях в Польше и в России, были высоко оценены специалистами по истории старообрядчества.

В 70-е гг. Э. Иванец преподавал русский язык и читал лекции по древнерусской литературе в Лодзинском университете. Организовав по просьбе студентов экспедицию в деревню Галково на Мазуры, он познакомил студентов с членами старообрядческой общины, представил им русскую культуру, церковную и светскую. Несколько раз в год он бывал в Водилках, в Войнове и других поселениях, общался с жителями, особенно часто — с Лазарем Дементьевичем Новиченко, наставником общины в Водилках. Лазарь Новиченко позволил Иванцу записать на магнитофон всю службу, и эта запись единственная, на которой сохранился голос наставника.

В 80-е гг. главной темой разысканий Э. Иванца на Мазурах стала личность Константина Голубова, автора и редактора многочисленных старообрядческих сочинений, изданных в Славянской типографии в Иоганнисбурге (ныне — Пиш). Иванцу принадлежит несомненная заслуга открытия истории этой знаменитой типографии федосеевцев за пределами России и идентификации ее изданий. Вспоминая полевые исследования на Мазурах, Иванец рассказывал: «Я знал, что там должны где-то быть издания Голубова. Когда я спрашивал о них местных жителей, они утверждали, что им ничего не известно о таких книгах. Но однажды в одном из хозяйств две пожилые сестры со слезами на глазах попросили помочь им убрать зерно. Стояла страшная жара, я сбросил с себя одежду и стал грузить на воз снопы пшеницы, а затем свозить их в амбар. После работы сестры угостили меня обедом, подали на стол горячую вареную картошку и простоквашу. Тогда я решился расспросить хозяек о иоганнисбургских книжках, и одна из сестер принесла с чердака целую охапку так долго разыскиваемых мной изданий».

В 60-е и 70-е гг. XX в. Белостокское научное общество реализовало на Сувальщине исследовательский проект под названием «Комплексная ятвяжская экспедиция». Одновременно свои исследования в области ятвяжской топониматики проводила группа профессора Кнута Олофа Фалька, основателя Лундской славистики, известного балтиста. Одной из важных составляющих исследовательского проекта был международный и межуниверситетский научный обмен,

в соответствии с условиями которого польские ученые получили возможность выехать в Лунд, в Швецию. В связи с тем, что староверы живут на территориях, ранее колонизированных балтами, Э. Иванец в октябре 1980 г. побывал в Лунде по приглашению Научного общества при Лундском университете. Его научным куратором был профессор Фальк. Иванец с успехом прочел цикл открытых лекций на русском языке на тему «Поселения старообрядцев на землях ятвягов».

В 1980 г. доктор Э. Иванец по просьбе редакционного комитета «Польского биографического словаря» написал словарные статьи, содержавшие информацию об известных руководителях виленских старообрядцев сенаторе Арсении Пимонове (1863—1939)³ и депутате Борисе Пимонове (1901—1963)⁴. Он взялся за эту работу, потому что некому было написать эти статьи: уже несколько редакторов отказались от этой задачи из-за отсутствия необходимых данных. В поисках точной даты смерти и места погребения Б. Пимонова Иванец связался с сестрой Бориса Иреной Ягмин, проживавшей в Милвилле (США), сообщившей ему, к его удивлению, о том, что в Лодзи живет ее кузина Люба Пашковская, которая может дать ему необходимые сведения. Иванец нашел Пашковскую, а та, в свою очередь, попросила Иванца, чтобы он выслал свою книгу о старообрядцах ее парижскому кузену, профессору Леониду Пимонову (1908—2000)⁵.

Первая встреча Иванца с Пимоновым произошла в Варшаве в 1981 г. Старовер, ученый европейского уровня, профессор физики и общественный деятель заинтересовался исследованиями Иванца и поддался на его уговоры посетить Мазуры и Сувальщину, чтобы встретиться с местными старообрядцами. Именно Иванец представил мазурских и августовско-сувалкских староверов Пимонову и ходатайствовал перед профессором об оказании помощи старообрядческой диаспоре, предложив, кроме того, созвать Верховный совет старообрядцев Польши.

В последующие годы Иванец активно участвовал в различных научных мероприятиях: в X Конгрессе антропологов в Загребе (1989 г.), в Конгрессе исследователей старообрядческой культуры

³ Pimonow Arseniusz // Polski Słownik Biograficzny. T. 26. Z. 109. 1981. — S. 324.

⁴ Pimonow Borys // Polski Słownik Biograficzny. T. 26. Z. 109. 1981. — S. 324—326.

⁵ *Прим. перев.* — Леонид Васильевич Пимонов происходил из семьи виленских старообрядцев, учился в Вильне, в Германии и во Франции, был директором Национального центра научных исследований в Париже (1971—1979), в 1985 г. основал фонд им. Пимоновых в Сувалках.

в Екатеринбурге (1990 г.), в Конгрессе исследователей культуры и истории старообрядчества в Новосибирске (1991 г.), в Международной конференции в Чехановце (1992 г.), материалы которой были изданы в виде коллективной монографии «Старообрядцы в Европе, Азии и Америке» [Grek-Pabisowa / Maryniakowa / Morris 1994]. Каждое из выступлений Иванец иллюстрировал фотовыставкой.

По случаю празднования Тысячелетия крещения Руси университетская библиотека и Лодзинское общество книголюбов в 1988 г. организовали юбилейную выставку фоторабот профессора Иванца. Представленные на выставке фотографии составили основу последующих фотоэкспозиций, в том числе «Чужие среди своих» (1992 г.), победившей в конкурсе, организованном отделом национальных меньшинств Министерства культуры и искусства РП.

В том же 1992 г. Иванец по приглашению о. Ивана Мирюлова и Рижской Гребенщиковской старообрядческой общины прочел в Старообрядческом духовном училище и в Рижском отделении Общества древнерусской культуры лекции по истории и культуре старообрядцев, проживающих в Польше.

В 2001 г. на основании монографии «Дорога Константина Голубова от староверия до православия. Страницы истории русской духовности второй половины XIX в.» Э. Иванец получил научную степень хабилитированного доктора в области истории по специальности «История общественно-политической мысли». Эта книга увенчала цикл научных исследований профессора в области старообрядчества. В ней были подведены итоги многолетнего кропотливого труда в архивах и библиотеках Польши и России. Анализ творчества Голубова потребовал от него овладения знаниями в области всеобщей истории, истории церкви, этнологии, книговедения, философии, христианской догматики и др.

В 2003 г. по приглашению губернатора Пскова Евгения Михайлова Иванец в качестве почетного гостя участвовал в юбилейных торжествах, связанных с годовщиной первого упоминания названия города в «Повести временных лет». Он участвовал в открытии памятника св. княгине Ольге, представил на телевидении результаты своих исследований, касающихся псковского периода деятельности К. Голубова, был награжден памятной медалью.

С 2000 г. Э. Иванец занимался популяризацией личности Тадеуша Костюшко в Польше и в Беларуси. Он описал Меречевщину и Коссов Полесский, родные места Костюшко, активно участвовал в мероприятиях, целью которых стало углубление исторических

знаний польской и белорусской молодежи, а также опубликовал в «Белорусских исторических тетрадах» в Белостоке свои воспоминания и наблюдения. Научные работы Иванца были причислены к источникам, что подтвердило значимость позиции ученого в научном мире.

С июня 2000 г. до октября 2001 г. Иванец работал в качестве советника по вопросам национальных и религиозных меньшинств при Лодзинском воеводе Михале Касиньском и одновременно (до 2009 г.) — занимал должность экстраординарного профессора в Высшей школе международного обучения, где читал лекционные курсы: «Государство и церковь в Европе», «Религиозная идентичность Европы», «Религии в Лодзи», «Современные мировые религии и религиозные конфликты». Он работал также как присяжный переводчик русского языка, в период с 1992 по 2015 г. его фамилия числилась в списке министра юстиции.

С 2007 г. профессор Иванец официально сотрудничал с Окружным музеем в Сувалках, где проводил консультации, читал открытые лекции, помогал в обработке архивных документов. Этнографический отдел музея ведет регулярные комплексные исследования старообрядческого меньшинства, проживающего на Сувальщине. Целью исследований является создание как можно более полной архивно-документальной базы и максимальное расширение музейной коллекции, касающейся старообрядчества. Э. Иванец передал музею около полутора тысяч негативов и шесть экземпляров различных старообрядческих изданий «Славянской типографии» в Иоганнисбурге. В 2010 г. музей подготовил фотовыставку «Мир староверия», которая пользовалась огромным интересом в Сувалках, а также вывозилась в Ольштын (2011 г.) и Алитус (2012 г.).

С 2010 г. профессор Иванец с помощью сотрудников музея готовил к изданию переработанную, исправленную и дополненную версию своей книги «Из истории старообрядцев на польских землях. XVII—XX вв.», которая давно стала библиографической редкостью.

В 2018 г. профессор Иванец был удостоен премии им. князя Константина Острожского, ежегодно присваиваемой Православным фондом им. К. Острожского, за вклад в исследование духовной и материальной культуры старообрядцев.

Профессор Эугениуш Иванец скончался 25 января 2019 г. в Лодзи.

*По материалам Кшиштофа Снарского
и Дороты Высоцкой*

СОКРАЩЕНИЯ

ВВССП — Вестник Высшего старообрядческого совета в Польше

ПСЗРИ — Полное собрание законов Российской империи

ТОДРЛ — Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинский Дом) АН СССР

ЧОИДР — Чтения в Императорском Обществе Истории и Древностей Российских при Московском Университете

CVIA — Lietuvos TSR Centrinis valstybinis istorijos archyvas Vilnius: Центральный государственный исторический архив Литвы в Вильнюсе

PSB — Polski Słownik Biograficzny

Dz. U. — Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej